

Adopter la langue de l'autre pour mieux le comprendre

L'Union européenne (UE) compte vingt-sept États membres et vingt-trois langues officielles. Sa politique de multilinguisme permet aux citoyens européens de prendre connaissance des décisions de l'UE dans leur langue, mais aussi de correspondre avec les institutions européennes dans la langue officielle de leur choix et de recevoir une réponse dans cette même langue.

Pour favoriser le dialogue entre les peuples et améliorer la qualité de vie des citoyens de l'UE (en matière d'emploi, par exemple), la Commission européenne encourage activement l'apprentissage de deux langues étrangères en plus de la langue maternelle.

Dans la perspective de cette année européenne du dialogue interculturel, elle a demandé à un groupe d'intellectuels de réfléchir à la manière de concilier multiplicité des langues et compréhension mutuelle. Début 2008, ces intellectuels ont publié un rapport dans lequel ils affirment qu'il est important que les relations bilatérales entre les peuples de l'UE aient lieu prioritairement dans les langues des deux peuples concernés, plutôt que de recourir trop souvent à une langue tierce.

Pour ce faire, il faut que toutes les langues de l'UE soient parlées par un nombre de locuteurs suffisant dans tous les États membres. Le rapport recommande que les citoyens de l'UE apprennent, en plus de leur langue maternelle, une grande langue de communication internationale (souvent l'anglais) et une autre, appelée «langue personnelle adoptive».

Cette langue personnelle adoptive n'est pas une simple langue étrangère qu'il faut apprendre pour passer son bac, mais plutôt une seconde langue maternelle, qui doit être apprise intensivement tout au long de la vie scolaire, universitaire et professionnelle de chaque citoyen européen. Il s'agit de se familiariser en profondeur avec le pays où cette langue est pratiquée, avec sa culture et son histoire.

Il s'agit d'un formidable défi, mais le jeu en vaut certainement la chandelle, car chaque langue ouvre de nouveaux horizons à celui qui la comprend!